«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تورىكتى
www.uyghurkitap.com

بۇ كىتابنى سۆيۈملۈك ______ تەقدىم قىلىمەن.

______ دىن.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

www.uyghurkitap.com

图书在版编目(CIP)数据

不摘棉帽子的小兔子：维吾尔文 / (英) 勃特勒著 ;(英) 斯科特绘；孙艳敏汉译；买然木汗·那以甫译维译. — 乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社, 2015.11
（小老虎童书馆系列）
ISBN 978-7-5469-7722-5

Ⅰ.①不… Ⅱ.①勃… ②斯… ③孙… ④买… Ⅲ.①儿童文学－图画故事－英国－现代 Ⅳ.①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 264001 号

选题策划：亚森·吾不力哈斯木　　责任决审：亚森·吾不力哈斯木
责任编辑：夏依买尔旦·艾尼瓦尔　　责任印制：刘伟煜
责任复审：吐尔洪·吐尼牙孜

丛书名	小老虎童书馆
书　名	不摘棉帽子的小兔子（维吾尔文）
作　者	M·克里斯蒂娜·勃特勒
插　图	加文·斯科特
译　者	买然木汗·那以甫
出　版	新疆美术摄影出版社(www.xjdzyx.com)
地　址	乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号(邮编 830026)
发　行	新疆维吾尔自治区新华书店
制　版	乌鲁木齐穆拉卡提文化传媒有限公司
印　刷	北京新华印刷有限公司
开　本	787 mm × 1092 mm　1/12
印　张	2.5
版　次	2015 年 11 月第 1 版
印　次	2016 年 3 月第 1 次印刷
书　号	ISBN 978-7-5469-7722-5
定　价	18.00 元

网络出版　读读网(www.dudu-book365.com)
网络书店　淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق

ئاپتورى: كرىستىنا بوتلېر [ئەنگلىيە]

رەسىمىنى سىزغۇچى: كارۋىن سكوتتېر [ئەنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: مەرىيەمخان نايىپ

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى

سەھەردىكى ئىللىق قۇياش نۇرى پارلىغان ئورمانلىقتا توشقانچاق دايىسى خۇشال ھالدا تاقلاپ ئويناپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

— قارغىنا، دەرەخ شاخلىرى يېڭى يوپۇرماقلىرىنى چىقىرىپتۇ، — دەپتۇ توشقانچاقنىڭ ئانىسى.

— قارغىنا، ئوت - چۆپلەرمۇ بىخلىنىپتۇ، — دەپتۇ توشقانچاقنىڭ دادىسى ھاياجانلانغان ھالدا.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

ئۇلار ئۆيگە قايتىپتۇ، توشقانچاقنىڭ ئانىسى شارپىسىنى يەشكەچ:

— باھار قايدىسەن، باھار قايدىسەن، باھار سەن يېشىل ئورمانلىقتا، — دەپ ناخشا ئېيتىپتۇ.

— باھار دېگەن نېمە؟ — دەپ سوراپتۇ دايسى چۈشەنمىگەن ھالدا.

— باھار دېگەن قۇشلار ناخشا ئېيتىدىغان، گۈللەر ئېچىلىدىغان پەسىلدۇر، — دەپتۇ ئانىسى ھاياجانلىنىپ.

— باھار دېگەن ئېرىقلاردا سۇ چېچىشىپ ئوينايدىغان پەسىلدۇر، — دەپتۇ ئاكىسى ئارچى ۋە سام ئۇنلۇك ئاۋازدا.

توشقانچاقنىڭ ئانىسى قېلىن دوپپىسى ۋە شارپىسىنى ئىشكاپنىڭ ئىچىگە يىغىشتۇرغاچ:

— باھار كەلدى، دوپپا ۋە شارپىلارنىڭ كېرىكى قالمىدى، بالام دوپپاڭنى ئىشكاپقا سېلىۋېتەي بولامدۇ؟ — دەپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

ئەمما دايسى دوپپىسىنى ئېلىشقا ئۇنىماپتۇ.

— بۇنى مومام دايسىغا ئاتاپ توقۇپ بەرگەن، ئۇ بۇ دوپپىغا بەكمۇ ئامراق. كىممۇ باھاردا دوپپا كىيگىدەك، — دەپتۇ سام كۈلگىنىچە.

توشقانچاقنىڭ ئانىسى دايسىنى مازاق قىلماي، ئەكسىچە ئۇنىڭغا مۇلايىملىق بىلەن:

— دايسى، بۇ دوپپىنى ياخشى كۆرسەڭ كىيۋەرگىن، ئەمما ئۇزۇن ئۆتمەي سەن چوقۇم ئېلىۋېتىسەن، — دەپتۇ.

— ئۇنداق قىلمايمەن، — دەپتۇ دايسى بېشىنى چايقاپ، — مەن دوپپىنى داۋاملىق كىيىمەن.

ئۇيغۇر كىتاب تورى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يىگى ئادرىسى
www.uyghurkitap.com

دايىسى يۇيۇنۇۋېتىپمۇ:
— مەن دوپپامنى ئىزچىل كىيىمەن، — دەپ پىچىرلاپتۇ.

دايىسى كەچلىك تاماق يەۋېتىپمۇ:
— مەن دوپپامنى ھەرگىز ئالمايمەن، — دەپتۇ ئۆز - ئۆزىگە.

«مەڭگۇ... مەڭگۇ...»

«مەڭگۇ... مەڭگۇ...»

دايسى چۇشىدىمۇ:

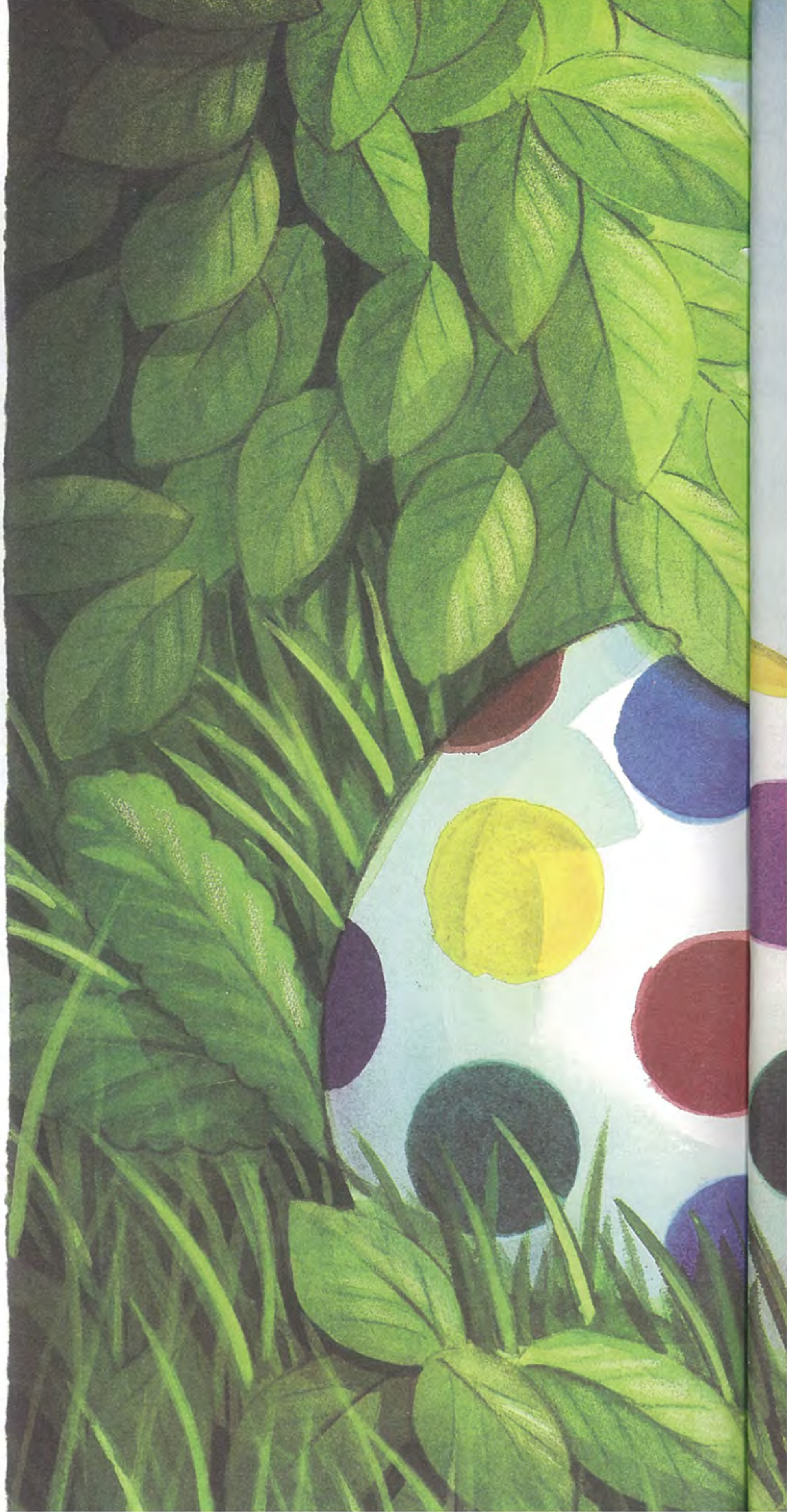
— مەن دوپپامنى مەڭگۇ سالمايمەن، مەڭگۇ... مەڭگۇ، — دەپ جۆيلۇپتۇ.

ئەتىسى دايىسى گۈللۈكتە توپ ئويناۋېتىپ، چىتلاق ئەتراپىدا ئېچىلغان ئۈچ تال گۈلنى كۆرۈپ قاپتۇ.

— سىلەر قانداق قىلىپ بۇ يەردە ئۈنۈپ قالغانسىلەر، بىزنىڭ گۈللۈك باھارنى قارشى ئالمايدۇ، — دەپتۇ ئاچچىقلىنىپ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com

ئۇ شۇنداق دەپلا باھار گۈلىنى
يۇلۇپ ئېلىپ ئەخلەت ئىدىشىغا
تاشلىۋېتىپتۇ.



ئارىدىن ئىككى كۈن ئۆتكەندىن كېيىن، دايسى لەگلەك ئۇچۇرۇۋېتىپ بىر قۇشقاچنىڭ ۋىچىرلاپ ناخشا ئېيتىۋاتقانلىقىنى ئاڭلاپتۇ.

www.uyghurkitap.com

بىرنەچچە قۇشقاچ ۋە ئاققاش قۇشقاچلارمۇ ئەگىشىپ ناخشا ئېيتىپتۇ.

ــ يوقۇلۇش، يوقۇلۇش، قاغۇشتەككۇر قۇشلار، ــ دەپتۇ دايىسى قوللىرىنى شىلتىپ، ــ تېز كېتىش، باھارنى ئېلىپ كېتىش.

ئارىدىن نەچچە كۈن ئۆتۈپتۇ،
گۈللۈك پورەكلەپ ئېچىلغان گۈللەر
بىلەن تولۇپتۇ، ئەتراپتىكى قۇشلارنىڭ
ناخشىسى ئاڭلىنىپتۇ.

باھار يېتىپ كەلدى.
ــ باھار نېمىدېگەن گۈزەل ھە! ــ دەپتۇ
توشقانچاقنىڭ ئانىسى خۇرسەن بولۇپ.

www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇر كىتاب تورى بېكىتى

— نېمىسى گۈزەل بولسۇن، — دەپتۇ دايىسى ئاچچىقلىنىپ، — مەن باھارغا ئۆچ، دوپپامنى ھەرگىز ئالمايمەن.

كۈن پارلاپ چىققان بىر كۈنى موماي نەۋرىلىرىنى كۆرگىلى كەپتۇ.
— ئۆيدە ئادەم بارمۇ؟ — دەپ ئىشىك چېكىپتۇ موماي خۇشال هالدا، — مەن بىلەن كىمنىڭ دالا تامىقى يېگۈسى بار؟
— ۋاھ! مومام كەپتۇ، بەك ياخشى بولدى، — دەپتۇ دايىسى خۇشاللىقىدىن چۇرقىراپ.

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېگانە ئادرېسى

كۆپچىلىك مېڭىش ئالدىدا:
— سەن راستىنلا دوپپاڭنى سالمامسەن، دوپپا كىيىپ ئوينىساڭ ئىسسىپ كېتىسەن، — دەپتۇ توشقانچاقنىڭ ئانىسى دايىسىغا.

— رەھمەت ئانا، مەن ئىسسىمىدىم، — دەپتۇ دايىسى ئاكىلىرىغا يېتىشكەچ.

— ئېرىق مەن كەلدىم، — دەپتۇ دايىسى ئورمانلىقتىن ئۆتۈپ ئېرىق تەرەپكە كېلىپ. ئۇ بىر سەكرەپلا ئېرىقتا «پولتۇك» قىلىپ چۈشۈپ ـ دە، سۇ تامچىلىرى ئەتراپقا چاچراپتۇ. ئارچى بىلەن سامىمۇ ئەگىشىپلا سۇغا سەكرەپتۇ، ئۇلار سۇ چىچىشىپ خۇشال ئوينىپتۇ.

توشقانچاقنىڭ دادىسى كۆنگەي يەرگە داستىخاننى سېلىپ دالا تامىقى راسلاپتۇ، كۆپچىلىك پىچىنە ـ پىرەنىكلەرنى يېيىشقا تەييارلىنىپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

ئۇيغۇر كىتاب تورىبېكىتى
www.uyghurkitap.com

دايسى مامكاپ سالاتنى
مەززە قىلىپ يەۋېتىپ، بېشىنىڭ
قىچىشقانلىقىنى سېزىپتۇ.

دايسى مامكاپ سالاتنى يەپ بولۇپ
بۆلجۈرگەن مۇرابباسى يەپتۇ، بۇ ۋاقىتتا
ئۇ ئىسسىپ كېتىۋاتقانلىقىنى سېزىپتۇ،
ئىسسىقتىن بەكلا بىئارام بولۇپتۇ.

— قاراڭلار، دايسى قىزىق قازانغا چۈشكەن توشقانچاققا ئوخشاپ قاپتۇ، — دەپتۇ مومىسى كۈلۈپ تۇرۇپ دايسىغا قاراپ، — دوپپاڭنى ئېلىۋەتكىنە قوزام.

— بولمايدۇ، بۇنى مومام توقۇپ بەرگەن تۇرسا، يەنە كېلىپ مەن ئەڭ ئامراق دوپپا، — دەپتۇ دايسى كۆڭلى يېرىم بولۇپ.

— قوزام، — موماي كۈلۈمسىرگىنىچە دايىسىنى باغرىغا بېسىپ، — كېلە، بىز دوپپىنى يوشۇرۇپ قويايلى، قىش كەلگەندە يەنە كىيسەك بولىدۇ، — دەپتۇ موماي دايىسىنىڭ قۇلىقىغا، — مېنىڭ بىر ياخشى ئامالىم بار.

www.uyghurkitap.com

— مەن دايىسى بىلەن ئايلىنىپ كېلەي، بىز سەل تۇرۇپ قايتىپ كېلىمىز، — دەپتۇ موماي ئۈنلۈك قىلىپ.

موماي شۇنداق دېگىنىچە دايىسىنىڭ قولىنى تۇتۇپ ئورمانلىققا كىرىپ كېتىپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

مومـاي بـلـەن دايسى قايتـپ كـېلـپتۇ، دايسى بېشغا رەڭلىك پـەيدىن ياسالغان دوپپا كـيـۋالغان ئـكـەن.

ــ قاراڭلار، بۇ باهار دوپپسى، ــ دەپتۇ دايسى خۇشال هالدا.

ــ ۋاھ، نېمدېگەن چىرايلىق دوپپا بۇ! ــ دەپتۇ ئارچى بـلـەن سام هەيران قېلىپ.

ــ يەنىلا مومىسىنىڭ ئامالى بار، ــ دەپتۇ دايسىنىڭ ئانىسى كۈلۈپ تۇرۇپ.

دايسى ئۆزىنىڭ يېڭى دوپپىسىنى بەكمۇ ياقتۇرۇپ قاپتۇ، ئۇ خۇشاللىقىدىن سەكرەپ چۆرگىلەپ كېتىپتۇ.

www.uyghurkitap.com

بۇ كىتاب زامانىۋى مائارىپ نەشرىياتىنىڭ 2013 ـ يىلى 5 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2013 ـ يىلى 5 ـ ئاي 1 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据现代教育出版社2013 年 5 月第 1版,2013 年 5 月第 1 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
مەسئۇل مۇھەررىرى: شاھىمەردان ئەنۋەر
قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: لىيۇ ۋېيىيۇ

«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

دوپپىسىنى ئالمايدىغان توشقانچاق

ئاپتورى: كىرستىنا بوتلېر [ئەنگلىيە]
رەسىمىنى سىزغۇچى: كارۋىن سكوتتېر [ئەنگلىيە]
تەرجىمە قىلغۇچى: مەرىيەمخان نايىپ

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد ـ تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن ـ تېخنىكا باغچە يولى 5 ـ قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى مۇلاقات مەدەنىيەت تارقىتىش چەكلىك شىركىتى
باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/12
باسما تاۋىقى: 2.5
نەشرى: 2015 ـ يىلى 11 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى: 2016 ـ يىلى 3 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 7722 - 5
باھاسى: 18.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى ـ شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

ئۇيغۇر كىتاب تورىبېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com

ISBN 978-7-5469-7722-5

定价:18.00 元